

ATTO TERZO

La scena degli altri atti.

SCENA PRIMA

Pina e Bernardo

PINA: *(seduta, volta le spalle a Bernardo).*

BERNARDO: Ma come gastu fato a innamorarte in sto bocon de maniera de Oreste?

PINA: Mi ghe voggio ben, eco. E, se no i me lo dà, fasso qualche gran sproposito, opur morirò... eco, ché za son su la strada de diventar tistica. Senti che tosse!... Seca la xe! Seca, sa, papà... *(tosse, si nasconde col fazzoletto e ride)*

BERNARDO: (Mi, la me cava el cuor sta tosa!) Andemo, via, ti sa che no posso veder a pianzer!

PINA: Go un gropo qua... un gropo... *(sul fazzoletto!)*

BERNARDO: Almanco gavessimo mio fradelo da la nostra, invece, anca lu el xe contrario in quella maniera! Co quello che go fato, no'l me vol gnanca dentro de le so porte... Ma in sta circostanza, el ga un proceder da mato. Prima el cazza via Oreste come un ladro, dopo el lo torna tor; mi, la me par diventada sta casa una cheba de mati. Anca mi son ben impiantà, sì! Almanco m'avesseli tolto a la Congregazion de Carità... Adesso vedaremo... La contessa la voleva logarme al Monte de Pietà. Oh! La va, la va, sastu, fin che verzo botega da tabacher... Oh! La verzo! La verzo!

SCENA SECONDA

Madalena e detti

MADALENA: Verzila pur, xe el to destin... botegher ti xe nato, botegher ti creparà... Verzi botega, ma mi no ti me vedarà più.

BERNARDO: (Magari... ostreggheta!) Tazi boca.

MADALENA: E ti, no te par che sia ora d'andar a far le spese?

PINA: Mama, cossa gogio da tor da disnar?

MADALENA: Saria megio che ti tolessi del tossego, per farne morir tuti s'un colpo.

PINA: La me daga i schei. (*lungo soggetto, via*)

SCENA TERZA

Madalena e Bernardo

MADALENA: (*cammina agitata per la scena*) Ah! Lo go scoperto, po, el mistero! Un S. Luigi Gonzaga el gera el so Momolo!... Sti strassi de doveri co la camariera. Sporcacion! e la ghe metarà ostacoli al matrimonio e mia fia ghe ne torà de mezzo. Eco percossa che la contessa voleva solecitar el matrimonio, per paura - se sa - che a Momolo ghe tocasse sposar la camariera.

BERNARDO: Dime, vecia, te gira la momola?

MADALENA: E va ris'cio che la Laura lo sapia e che la ghe staga mal, povera putela! La me sentirà la contessa Gastalda, la me sentirà...

SCENA QUARTA

Michiel e detti

MICHIEL: Con permesso, paroni.

BERNARDO: Avanti, vecio.

MADALENA: Cossa voleu?

MICHIEL: In intrada, go trovà un omo, che gaveva sta letera per lu. «Paron» - ghe digo - «adesso vado de suso mi; ve sparagno le scale». El m'è tanto ringrazia.

MADALENA: Diseghe a la contessa che me preme assae de parlarghe e che la vegna subito dabasso.

MICHIEL: Servirla, parona. (*via dal f.º*)

BERNARDO: (*cercando il cappello*) Ciò, Madalena, el me manda a ciamar in pressa e in furia...

MADALENA: Chi?

BERNARDO: Eh, no'l pol star senza de mi; Chi? Roco po! Ma indove xe el capelo? Sempre me lo scondé, me lo imbusé. No gh'è ordine in sta casa. Ciò, soto la credenza el xe! (*Via*)

SCENA QUINTA

Madalena, poi la Contessa

MADALENA: Co me penso che ghe xe sta un momento che me son innamorada de quel'omo, mi nobile e bela, bisogna che Dio m'abia tolto la testa!

CONTESSA: (*d.d.*) Cossa gala custia, le fumane de Pasqua mata?

MADALENA: Ah! ecola. Lassa far a mi.

CONTESSA: (*entrando*) Se ti gavevi tute ste urgenze de parlarme, me par anca che ti podevi descomodarte a far do scale, vecia.

MADALENA: E mi desiderava che la le facesse ela, invece, le do scale!

CONTESSA: Che tuono! Che tuono! Cossa vustu, vissare?

MADALENA: Vogio dirghe che me stupisso...

CONTESSA: De cossa se stupissela, cara ela?

MADALENA: Me stupisso e me meravegio che la me gabia tegnudo sconto el fato de la camariera.

CONTESSA: Ciò, cossa vustu che te disesse? Una putelada de Momolo la xe stada!...

MADALENA: Sedur una povera tosa la ghe ciama putelae?

CONTESSA: Che sedur! Che el mio Momolo nol seduze. El vien subito! La sperava culia de farse sposar da mio fio, ma la ga fato i conti senza de mi... Peraltro, la m'ha costà un ocio de la testa quela barona...

Adesso, la xe pagada e strapagada. Se, po, la me secarà, gavarò mezzi de meterla anca al sicuro.

MADALENA: Oh! Se sa, coi bezzi se fa tuto a sto mondo! Tuttavia, la capirà ben che dovendoghe dar la mia creatura a so fio, sta roba m'à fato triste impression.

CONTESSA: Vustu che mandemo a monte el matrimonio? Per mi, fia, fa gnente; un intrigo de manco...

MADALENA: No la mandarà a monte gnente ela; la staga tranquila: in sto matrimonio la ga la so bona parte de interesse; la sa ben cossa che val quel sempio de so fio! ...

CONTESSA: E ti, ti lo sa, cara, quel che val la pitoca de to fia! Credistu che no te conossa? Le mignognole che ti me facevi, el çipro coi baicoli, le gera tute trapelete per ciaparme dentro, e mi me son lassada ciapar perché a la Laura ghe vogio ben; e perché no avendo gnente de dote no la podarà alzar tanto le ale.

MADALENA: Se anca mia fia no xe rica, la podeva sposar chiunque per bellezza, bontà e nobiltà pura.

CONTESSA: Ah! Ben, po! Vustu metar la to nobiltà strozzada co la mia?!

MADALENA: Eh! Cara siora Betina Selegati, la savemo tute... Portobuffolé, no xe tanto lontan da Venezia...

CONTESSA: Ah spisiera falia, pestapevere disperada adesso ti te riveli quello che ti xe... una petulante, una prepotente e gnente altro.

MADALENA: La diga, la varda come che la parla, perché la ga sangue campagnolo ne le vene, el mio xe sangue nobile.

CONTESSA: Come? campagnolo? El mio? Ch'el xe vero sangue blu!

SCENA SESTA

Laura e dette

LAURA: Cossa gastu, mama? Crié?

MADALENA: (*alla Contessa*) (Usemo prudenza per la putela.) Gnente, gnente, vissare; cossa vustu che criemo co to madona?... Co la contessa, che se volemo tanto ben... no xe vero, contessa?

CONTESSA: Tanto, tanto! (Che te vedarìa volentiera sora del canon!)

MADALENA: Ma te sentistu mal, benedeta? Vedela, contessa, la sensibilità?

CONTESSA: Va là, no badarghe. Andemo de su a catar Momolo.

LAURA: Sì, sì, andemo.

CONTESSA: El te ricama le papusse, sastu!

LAURA: Povareto!

CONTESSA: Andemoghe a far un'improvisata. Tachite a brasso da mi.

MADALENA: Vegno anca mi? (*lungo sogg. e vanno*) (Campagnolassa, pestapevere!)

SCENA SETTIMA

Pina sola, poi Checa

PINA: (*da destra un po' prima che le altre escano; con lettera in mano*)
Le va de su da la contessa. Tanto meglio, resto sola! Checa?

CHECA: Comandi?

PINA: Quando che vien Oreste, condusimelo subito qua. (*Checa via*) Ah! ah! Che complicazion de afari! Che da rider! E le me toca a mi, a mi, saveu, ste storie! El barba Roco inamorà a la frenesia de mi. Per strada, el me tegniva drio a la lontana; co semo stae viçin a la porta, el ga dà un strassinon a la serva e dentro la sporta, tra el pesse e la salata, el ga deposità la so dichiarazion. Ecola qua, sto testo de lingua! Più che la lezo, più me vien da rider. Ah! ah! ah! (*apre*) «Ale mani de la Pina». Ah! ah! Una lira de spolvero la ghe xe de sicuro! «Pinna». Co do «n». «Di più non mi alungo». Ah! el ga ancora da scominciar... «Oreste mi raccontò il tuto. So che vi siete sacrificata» altri do «t», «per la Laura quella scioca, ostinata, lasciate che facci quello che vuole, lasciate che sposi pure quel piavolo del conte, la si acorgerà nel tossar!» Ah! ah! ah! «Pina!» Cìò, co un «n» solo! El cala, el cala, sto macaco! «Pina, a le curte; v'amo, ve lo ripeto.» No' l me l'à mai dito, ma 'l me lo ripete. «Vi offro la mia mano con tutte le mie sostanze e con dentro il mio cuore. Voi potette rendere di me l'uomo più felice de la terra. Se non vi comovete al mio amore, ditelo

pure senza rossore.» Ah! ah! Anca la so mata rima ghe voleva!
«Vostro amoroso: Rocco Varigola.»

SCENA OTTAVA

Checa, poi Oreste e detta

CHECA: Paronsina, xe qua sior Oreste.

PINA: Falo vegnir avanti, e se ti senti la mama a far le scale, ciamime, e se vien el barba, condusilo subito qua. (*Checa via*) Povaro toso, el me fa pecà. Ah! ecolo (*entra Oreste*) Oh, bravo, finalmente! Dove xe ste pistole, sti pugnali, sti veleni? Sior pandolo, nol se vergogna a dir ste monae?

ORESTE: La ga razon de burlarse de mi! oh! ma adesso go giurà de esser forte e lo sarò! domani partirò.

PINA: Dunque, andiam, andiam, andiam! El fa anca lu come i coristi ne la scena, che i dise sempre «partiam, partiam» e i stà là fermi, impalai! Oh! Insoma, no perdemo tempo: a momenti vien el barba Roco e go qualcosa da sbrigar co lu. El lassa là le malinconie. Adesso el barba xe da la nostra parte e qualcosa nasserà; ma, ola, forti! ché, s'el me casca da tute le parti, no femo miga gnente, salo. Suso, vecio, suso! No'l se fida de mi?

ORESTE: Sì, ma penso che, se la Laura me voleva veramente ben, no saressimo a sti passi. Capisso l'amor de fia, capisso el sacrificio, ma co se ama veramente, tuto se sfida; no se vede altro che la creatura che se ama.

PINA: Lu el crede che la Laura no ghe vogia ben? E pensar, poareta, che la se descola... Ma no'l vede che la fa pietà ai sassi. E po' vorlo convincerse? Vorlo tocar co man la verità?

ORESTE: E come mai? Credo che Laura no me vogia ben...

PINA: Vorlo convincerse? El speta un momento... El lassa che forma el mio pian... Ah! Lo go trova!

SCENA NONA

Detti, Checa, poi Bernardo e Rocco

CHECA: Paronçina, xe qua so barba Rocco.

ROCCO: Deme una risposta analoga.

PINA: La so dichiarazion d'amor dentro la sporta de le spese... No'l ga altro tramite, lu?... Adesso el staga là, el tasa, no'l se mova, ché destrigo questo qua e dopo sarò da lu. Lu, Oreste, el vada dentro in quella camara, el staga là finché vorò mi. Adesso la Laura vien dabasso, restaremo sole un momento. Lu ascoltarà quello che diremo. El varda ben de no muoversi de là. (*Oreste via*) Ti, papà, va de suso da lore e dighe che le vegna subito dabasso.

BERNARDO: Vado, ma no capisso gnente... (*Via*)

ROCCO: (*con rabbia*) Percossa lo gavé serà in quella camara?... Che pastissi gaveu?

PINA: Uh! Magna putei! ... El vegna qua: percossa galo fato tute quele putelae? Se el gera innamorà de mi, el podeva dirmelo co le parole e no coi datoli!

ROCCO: Datoli fa mandatoli¹, ciò! Eben, adesso che ti lo sa, dame una risposta.

PINA: Bisognarìa che ghe rispondesse a furia de datoli.

ROCCO: Fame sta carità, lassa star i scherzi e rispondime analogo a la domanda.

PINA: Oh, ben, parlemo seriamente. El senta: mi no go avudo mai morosi. Sento tanto discorer de cuor, de poesia...

ROCCO: Tute piavolae!

PINA: No, cosse stupende per chi xe signori, ma non per mi, che me alzo da tola, sicurissima de no far certo indigestion. In quanto, po', al matrimonio: i dise che, co ben se ga passà la luna de miel, el matrimonio diventa la tomba de l'amor. Visto e considerato el suestposto, meto da una parte la luna de miel e, per conto mio, me buto de peso ne la tomba de l'amor! (*si abbandona su Rocco*) E te me lo sposo, barba, te me lo sposo! ...

ROCCO: Distu dasseno, cocolona, o fastu per burlarme?

PINA: No, no; digo proprio dasseno. Capisso che lu no xe miga un fabricato novo, ma no'1 xe gnanca un feudo rovinoso...

¹ Espressione che significa *Per ricevere bisogna dare*.

ROCCO: No, te lo giuro! E credistu che no passaremo anca nualtri la nostra brava luna de miel?

PINA: (*gli chiude la bocca e gli dice adagio*) Senti, barba: mi te sposo, sì, ma a do condizion: una che la mama sia contenta, e st'altra che ti me agiuti a far sì che la Laura sposa Oreste, e, sposai che i sia, che ti ghe passi da viver ben.

ROCCO: Senti, tesoro, faremo tuta una famegia. Oreste tenderà al mezzà; mi son stufo de romparme la testa coi afari; ti, ti sarà parona de tuto, e a mi ti me darà un francheto, un francheto solo al giorno per el cafè, la pipa e qualche poareto! Xestu contenta, cocolona, pevarin?...

PINA: Ah! el gera el mio sogno un marìo a un francheto al zorno. Ti vedarà, barba, che senza entusiasmo saremo felìci.

ROCCO: Distu dasseno? Me vustu ben?

PINA: Sì, sì, sì

ROCCO: Dame capara...

PINA: Che capara?...

ROCCO: La capara d'amor xe el baso...

PINA: Ah! ah! Quanta poesia!

ROCCO: «La poesia la vien dal cuor - dame un baso, o mio tesor!» .

PINA: Gnente, gnente fin che la mama no lo sa! Sento a far le scale... Adesso el vada là in quela camara, ghe mando la mama, el ghe fazza la so domanda pulito, co bona maniera. El vada, el vada, ché le xe qua.

ROCCO: Un baso solo...

PINA: No; dentro in camara! El guarda che no ghe dago che 20 çentesimi al zorno... (*Rocco via*). Muger del barba Roco, mi?! ... Se questo farà la felicità de la Laura, sarò felìce anca mi. Oh! eco la mama!

SCENA DECIMA

Madalena, Bernardo, Contessa, Laura e detti

MADALENA: Cossa ghe xe Pina?

PINA: Andé de là, ché ghe xe el barba Roco che ga da parlarve. Contessa, la vada pur anca ela, ché xe ben che la ghe sia... Ti, Laura, resta qua, ché go da parlarte. (*Vanno, meno Laura e Pina, a sogg.*)

SCENA UNDICESIMA

Pina, Laura, Oreste (in ascolto)

PINA: Laura mia, t'ò da dar una bona notizia...

LAURA: Cossa mai?

PINA: Oreste no va più via soldà...

LAURA: O Signor, ve ringrazio...

PINA: Ma no basta: el xe anca rassegnatissimo che ti sposi el conte Momolo.

LAURA: Dasseno?

PINA: Anzi, no'l vede l'ora e 'l momento che ti te sposi.

LAURA: E percossa adesso tante smanie che me sposa?

PINA: A poco a poco, el ga capìo che za ti no ti ghe volevi ben... el se ga rassegna no solo... ma anca el s'à... no so come far a dirtelo... Laura, el s'à scordà de ti!

LAURA: (*con angoscia*) Scordà?

PINA: Ti, za, no te ne importa gnente de Oreste, no xe vero? Oh! lo so, ma dimelo, dimelo... voggio proprio sentirlo da la to boca... per meter in paxe el mio cuor... Dime: se anca el ghe ne amasse un'altra... no te faria gnente?... Se anca el me... Ah, no. Laura, no posso dirtelo!... (*si copre il viso col fazzoletto e finge di piangere*)

LAURA: (*parlando a stento e prendendo nervosamente il braccio di Pina*)
Ti, Pina, ti lo ami?... Ve amé?...

PINA: (*con forza di passione*) Sì, se amemo, come do tortore, do colombi... Oreste! Oreste!... (*verso la porta. Oreste esce*) Vien, tesoro... Vien, amor mio, (*cambiando tono*) Toléla su, macaco, ché a momenti la casca!... Adesso, destrighevela fra de vualtri, ché mi go da far de là; bisogna che vada a consolar el mio caro vecieto innamorà. (*via in camera*)

ORESTE: (*con passione*) Laura mia!

LAURA: Oreste!...

SCENA DODICESIMA

Momolo e detti

MOMOLO: (*entra lavorando in lana*) Ancora do ponti a croseta e po go finio... (*vede i due*) El diga, ola, cossa falo? Ciò, Laura, varda che no son miga de quei marii de manega larga, mi!

ORESTE: Caro conte, el se furba la boca, perché stavolta la Laura me la sposo mi.

MOMOLO: E mi no ciamo la mama?... Mama! Mama!

SCENA ULTIMA

Rocco, Bernardo, Contessa, Madalena, Pina e detti

MADALENA: Cossa go sentio, tosi! Vualtri ve volevi ben e ve sacrifichevi per mi? Sposéve e sié felici!

ROCCO: E vualtri riconossé la vostra felicità da la Pina sto cuor d'oro, sta perla de tosa!

PINA: El tasa ciacolon! Basta... sié felici, crescete e multiplicamini¹. Vol dir, Laura, che i to putei se li sbrassoleremo nualtri.

ROCCO: E i nostri?

PINA: I nostri...

MOMOLO: Cossa? el la sposa lu? E mi go da restar a boca suta? Vado a sposar la cameriera.

CONTESSA: Ah no per carità! Tegnilo creature!

MADALENA: Percossa tegnirlo? Se me son sacrificada mi che son mama, la pol rassegnarse anca ela che la xe nona.

CONTESSA: No ghe xe bisogno de tanti dottorezzi. Bernardo... Ohe, Bernardo! Bernardo, andeghe a dir ai barcarioi che i se parecia.

BERNARDO: Domani meto livrea (*via*).

CONTESSA: Vol dir che andarò mi da quella povera sfortunada. Me fa pecà quell'inocente...

¹ Citazione di *Genesi* 1, 28: crescete et multiplicamini (crescete e moltiplicatevi).

MOMOLO: Se ti lo vedessi! tuto el to ritratto!

CONTESSA: Tasi sa, canagia! (Dopotuto to pare '1 m'ha sposà mi che giero contadina... e...) te perdono!

ROCCO: Contessa, quà la man; Madalena anca la vostra. Sto atto generoso, sto amor de mare, ve zonta l'onza de nobiltà che ve mancava. Da sto momento sé nobili vere!

Fine della commedia